

Scuola universitaria professionale
della Svizzera italiana

SUPSI



Convent of St. John Müstair
UNESCO WORLD HERITAGE



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Benedictine Convent of St. John at Müstair
inscribed on the World Heritage
List in 1983

Scuola universitaria professionale
della Svizzera italiana

SUPSI



Convent of St. John Müstair
UNESCO WORLD HERITAGE



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Benedictine Convent of St. John at Müstair
inscribed on the World Heritage
List in 1983

Tagung/convegno „Ein schwieriges Erbe“ - „Una difficile eredità“

Organisatoren/Organizzatori:

Patrick Cassitti (Stiftung Pro Kloster St. Johann/Fond. Pro Monastero di S. Giovanni, Müstair)

Alberto Felici (Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana, Lugano)

Giacinta Jean (Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana, Lugano)

Ort/Luogo:

Müstair, Kloster St. Johann/Monastero di S. Giovanni, „Fürstenzimmer“

Sprache/Lingua:

Deutsch, Italienisch, Englisch

Tedesco, Italiano, Inglese

Um Anmeldung wird gebeten!

Si prega di registrare la propria partecipazione!

Kontakt/Contatto:

patrick.cassitti@muestair.ch

0041 81 858 5662

Gefördert von/finanziato da:

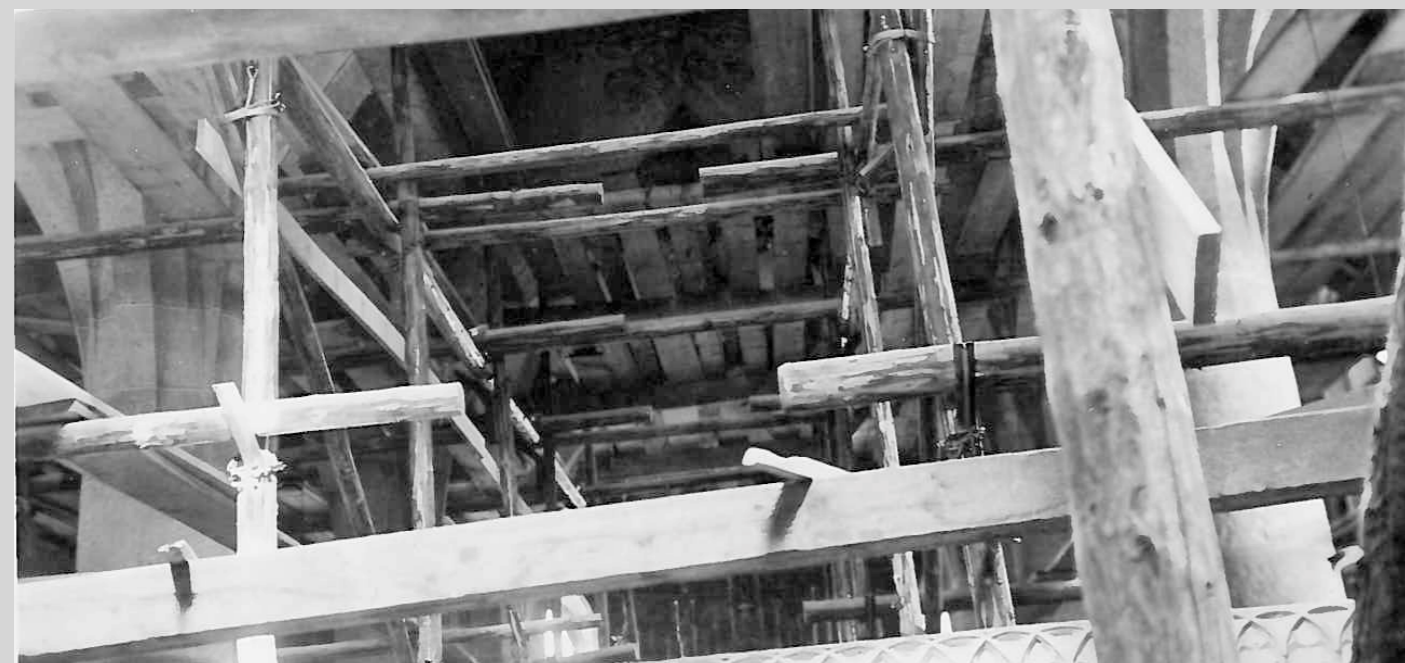


Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK



SCHWEIZERISCHER NATIONALFONDS
ZUR FÖRDERUNG DER WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNG



Ein schwieriges Erbe Una difficile eredità

Vom Umgang mit historischen Restaurierungen Il problema dei restauri storici



Tagung - Conferenza

August 31 - September 1, 2018

Clostra Son Jon - Müstair - Schweiz/Svizzera



Tagung „Ein schwieriges Erbe“ - Convegno „Una difficile eredità“



Ein schwieriges Erbe Vom Umgang mit historischen Restaurierungen

Was bedeutet es, sich im Rahmen der Konservierung von Wandmalereien mit restauratorischen Eingriffen aus dem 19. und der 1. Hälfte des 20. Jahrhunderts auseinanderzusetzen? Wie haben die damaligen Eingriffe die Erhaltung der Objekte beeinflusst und wie können wir die technischen und ästhetischen Entscheidungen der Vergangenheit im Lichte neuer, kritischer Restaurierungsansätze beurteilen?

Art. 1.4 der „Leitsätze zur Denkmalpflege in der Schweiz (2007)“ über den Zeugniswert des Denkmals besagt: „Die älteren Teile eines Denkmals sind nicht von vornherein wertvoller als die jüngeren; auch frühere Restaurierungen können zu den historisch bedeutsamen Zeugnissen gehören. Sie sind entsprechend zu würdigen und zu behandeln.“

Aber verhält es sich in der Praxis tatsächlich so? Anlässlich neuer Restaurierungen ist man oft mit Fragen bezüglich der Entfernung von Zusätzen aus vorhergehenden Eingriffen konfrontiert: sollen alle Ergänzungen entfernt werden, oder nur dort, wo sie originale Schichten bedecken oder ein Risiko für den älteren Bestand darstellen? Kann man die vollständige Entfernung vorangegangener Restaurierungen im Sinne der kritischen Wiedergewinnung des Originalitätswertes eines Werkes rechtfertigen? Welcher Fragmentierungszustand ist für dekorative Malzyklen im Inneren einer genutzten Kirche (noch) akzeptabel? Wie weit kann und darf man mit neuen Ergänzungen gehen?

Der Studientag soll den Teilnehmern die Gelegenheit bieten, sich über die methodischen und technischen Ansätze auszutauschen, die von Restauratoren und Denkmalpflegern im Umgang mit konservatorisch und ästhetisch nicht immer vertretbaren bzw. erhaltbaren Restaurierungen des 19. und 20. Jh. entwickelt wurden.



Una difficile eredità Il problema dei restauri storici

Cosa vuol dire confrontarsi con i restauri eseguiti su pitture murali nella metà del Novecento? Come hanno influito sulla conservazione delle opere e come possiamo giudicare le scelte tecniche ed estetiche che sono state adottate, soprattutto alla luce di nuovi interventi di restauro che implicano una valutazione critica dell'esistente?

I „Principi per la tutela dei monumenti storici in Svizzera“ del 2007 nell'art.1.4 „Valore di testimonianza del monumento storico“ indicano che „... Le parti più antiche di un monumento non sono, a priori, più preziose di quelle più recenti. Anche i restauri effettuati in precedenza possono costituire testimonianze significative dal lato storico. Occorre rispettarli e trattarli di conseguenza.“

Ma nella pratica è effettivamente così? In occasione di nuovi restauri ci si confronta spesso con domande legate alla rimozione delle aggiunte: vanno rimosse tutte le aggiunte/integrazioni, o solo dove coprono gli strati originali o rappresentano un rischio per la conservazione? Si può giustificare la rimozione integrale dei restauri precedenti ai fini del recupero filologico dei valori originali dell'opera? Qual è il livello di frammentarietà accettabile in cicli decorativi situati all'interno di una chiesa ancora in uso? Fino a dove ci si può spingere con le reintegrazioni cromatiche?

La giornata di studi vuole offrire un'occasione per riflettere sull'approccio metodologico e tecnico adottato in alcuni cantieri che hanno dovuto affrontare la presenza di restauri condotti intorno alla metà degli anni '50 del Novecento con scelte operative ed estetiche ora non sempre condivisibili o conservabili.



Programm - Programma

Freitag/venerdì 31/8

10.30 - 11.00

Adrian Heritage, Technische Hochschule Köln
Changing approaches to conservation and restoration over time. The choir screen wall paintings, Cologne Cathedral: a case history

14.00 - 14.15

Walter Anderau, Stiftung Pro Kloster St. Johann
Begrüssung/Benvenuto

11.00 - 11.30

Ursula Schädler-Saub, Hochschule für Angewandte Wissenschaft und Kunst Hildesheim/Holzminden/Göttingen
Restauri di pitture murali fra il tardo Ottocento e la metà del Novecento - alcune note sui loro valori storici ed estetici

14.15 - 14.45

Simon Berger, Kantonaler Denkmalpfleger Graubünden
Einführung – Geschichte der Restaurierung und aktuelles Konzept

14.45 - 15.15

Christine Bläuer, CSC Conservation Science
Scientific investigations in the convent church in Münstair after the 1947-1951 restoration and their impact on the conservation decisions until 2006

11.30 - 12.00

Diskussion/Discussione

15.15 - 15.45

Rufino Emmenegger, Stiftung Pro Kloster St. Johann
I lavori di restauro in corso nella chiesa di S. Giovanni a Münstair

12.00 - 13.00

Mittagessen standing lunch

15.45 - 16.15

Diskussion/Discussione

13.00 - 13.30

Michela Palazzo, Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo - Polo Museale della Lombardia
Leonardo cercato, Leonardo ritrovato. Gli interventi sui dipinti murali della Sala delle Asse nel Castello Sforzesco di Milano dalla fine dell'Ottocento

16.30 - 18.00

Rufino Emmenegger, Doris Warger
*Führung Klosterkirche und Heiligkreuzkapelle
Visita chiesa conventuale e cappella di S. Croce*

13.30 - 14.00

Alberto Felici, Scuola Universitaria Professionale della Svizzera Italiana
La rimozione di scialbi e ridipinture, tecniche di intervento a confronto

Samstag/sabato 1/9

14.00 - 14.30

Giacinta Jean, Francesca Piqué, Scuola Universitaria Professionale della Svizzera Italiana
La cappella della Strage degli Innocenti al Sacro Monte di Varallo: i dipinti del 1591 «abbelliti» nel 1955

9.00 - 9.30

Orietta Rossi Pinelli, Università Roma „La Sapienza“
La cultura viva nelle scelte operative del restauro

14.30 - 15.00

Schlussdiskussion/Discussione finale

9.30 - 10.00

Doris Warger, Restauratorin SKR
Die Wandmalerei und ihre Restaurierungen. Aufgabestellungen und Konzepte im Vergleich

15.00 - 15.30

Kaffeepause/Pausa caffè

10.00 - 10.30

Kaffeepause/Pausa caffè

15.30 - 19.00

*Exkursion in den oberen Vinschgau
Escursione nell'alta Val Venosta*